



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/WG8J/11/2
19 October 2019

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ
ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 J) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Одиннадцатое совещание
Монреаль, Канада, 20-22 ноября 2019 года
Пункт 3 предварительной повестки дня*

**ХОД ВЫПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ
ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ОСНОВЕ ОБЫЧАЯ**

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В отношении хода выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в решении [14/1](#) Конференция Сторон настоятельно призвала Стороны принять к 2020 году срочные меры путем осуществления, среди прочего, следующих действий в зависимости от обстоятельств для выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касающейся традиционных знаний:

а) активизации усилий по защите и обеспечению уважения традиционных знаний;

б) использованию информации, содержащейся в местных изданиях «Перспективы в области биоразнообразия», среди прочего, об устойчивом использовании коренными народами и местными общинами на основе обычая, с тем чтобы внести вклад в обновленную отчетность о ходе выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

2. Впоследствии и в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 5 решения [14/17](#), Исполнительный секретарь пригласил Стороны и другие правительства¹ подготовить доклад о выполнении программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, в частности задач 1, 2 и 4 и выполнения Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая², а также о применении руководящих принципов и стандартов, принятых Конференцией

* [CBD/WG8J/11/1](#).

¹ См. уведомление 2019-004 по адресу <https://www.cbd.int/doc/notifications/2019/ntf-2019-004-8j-en.pdf>

² Решение [XII/12](#) В, приложение.

Сторон, и участия коренных народов и местных общин в осуществлении Конвенции, для определения достигнутого прогресса и подготовки информационной основы для разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

3. Для оказания Рабочей группе помощи в выполнении ее задачи Исполнительный секретарь выпустила настоящий промежуточный доклад, основанный на информации, полученной в ответ на упомянутое выше уведомление. Анализ включает 96 национальных докладов, полученных в период до 30 июня 2019 года. В разделе I содержится информация о прогрессе, достигнутом Сторонами в достижении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, как об этом сообщается в шестых национальных докладах, а также Сторонами и другими соответствующими организациями, как об этом сообщается в материалах, полученных в ответ на уведомление Исполнительного секретаря о мнениях относительно хода осуществления статьи 8 j). Раздел II посвящен прогрессу в деле актуализации проблематики статьи 8 j) и соответствующих положений во всех сферах деятельности в рамках Конвенции. В разделе III представлена информация об участии коренных народов и местных общин в работе Конвенции. В разделе IV рассматривается вопрос об усилении работы в связи со статьей 8 j) и соответствующими положениями посредством постоянных усилий по созданию потенциала в партнерстве с коренными народами и местными общинами. Наконец, в разделе V представлено заключение. Обобщенные мнения о ходе осуществления статьи 8 j) содержатся в информационном документе CBD/WG8J/11/INF/3.

4. Настоящий доклад будет обновлен на основе дальнейшей полученной информации в целях его рассмотрения на третьем совещании Вспомогательного органа по осуществлению.

I. ПРОГРЕСС, ДОСТИГНУТЫЙ СТОРОНАМИ В ОТНОШЕНИИ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ, В РАМКАХ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

5. В этом разделе представлен обзор прогресса, достигнутого Сторонами в выполнении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчиво использованию биоразнообразия на 2011–2020 годы, проведенный на основе анализа 96 шестых национальных докладов, полученных в период до 30 июня 2019 года, и материалов, кратко изложенных в документе CBD/WG8J/11/INF/3. Из 96 проанализированных национальных докладов в 91 доклад Стороны включили информацию о коренных народах и местных общинах.

6. В целевой задаче 18 определяется следующее:

к 2020 году традиционные знания, нововведения и практика коренных народов и местных общин, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционное использование ими биологических ресурсов уважаются в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами и полностью включены в процесс осуществления Конвенции и отражены в нем при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин на всех соответствующих уровнях.

7. Кроме того, существуют некоторые другие целевые задачи, связанные с коренными народами и местными общинами, например, целевая задача 14³. Более того, к коренным народам и местным общинам также могут иметь отношение все другие целевые задачи.

³ Целевая задача 14: к 2020 году восстановлены и охраняются экосистемы, оказывающие важнейшие услуги, включая услуги, связанные с водой, и содействующие охране здоровья, жизнеобеспечению и благосостоянию, с учетом потребностей женщин, коренных и местных общин и бедных и уязвимых слоев населения.

А. Прогресс в соответствии с информацией, представленной в шестых национальных докладах

8. В шестых национальных докладах Стороны Конвенции сообщили о своих действиях по выполнению целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в рамках [Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы](#). Некоторые Стороны также сообщили о вкладе коренных народов и местных общин в достижение других целей. Полная версия сводного материала по прогрессу в осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений, о котором сообщила каждая из 96 Сторон, представивших свой шестой национальный доклад Исполнительному секретарю в период до 30 июня 2019 года, содержится в документе [CBD/WG8J/11/INF/4](#).

9. Некоторые основные действия, о которых сообщили несколько Сторон, включали следующее:

- a) проведение семинаров и учебных мероприятий по созданию потенциала в области традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычаев в соответствии с Конвенцией;
- b) инициативы по установлению совместного управления охраняемыми районами с участием коренных народов и местных общин, проживающих в них и вокруг них;
- c) создание районов, охраняемых коренными общинами (ИССА), и охраняемых районов коренных народов (ИРА), а также разработка соответствующих планов совместного управления;
- d) осуществление мер по привлечению коренных народов и местных общин к управлению ресурсами и их сохранению;
- e) документирование и разработку реестров традиционных знаний и связанных с ними ресурсов;
- f) разработку планов действий в области народной медицины и фармакопеи;
- g) коммерциализацию съедобных продуктов дикой природы;
- h) внедрение общих механизмов проведения консультаций с коренными народами;
- i) включение традиционных знаний в процессы проведения консультаций, в том числе путем предоставления конкретных мандатов лидерам коренных народов;
- j) разработку проектов политики в области традиционных знаний;
- k) подготовку национальных законодательных и политических рамок для обеспечения справедливого доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, получаемых от их применения;
- l) разработку руководящих указаний по созданию общинных протоколов.

10. Все эти действия демонстрируют поддающееся измерению увеличение объема информации, касающейся вклада коренных народов и местных общин в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в шестых национальных докладах по сравнению с предыдущими национальными докладами. Ранее при анализе пятых национальных докладов (2014 год) Секретариат сообщал, что информация о вкладе коренных народов и местных общин была представлена в 27 процентах национальных докладов. Исходя из анализа 96 шестых национальных докладов, рассмотренных в период до 30 июня, 90 процентов (82 национальных доклада) содержали указания на вклад коренных народов и местных общин. Таким образом, объем представленной в национальных докладах информации о коллективных действиях коренных народов и местных общин увеличился в три раза.

В. Прогресс в соответствии с информацией, представленной в полученных материалах

1. Мексика

11. В своих материалах Мексика упоминает некоторые усилия, предпринятые в отношении традиционных знаний, такие как инициатива по разработке законопроекта об охране знаний, культуры и самобытности коренных и афромексиканских народов и общин или платформы для регистрации культурного наследия и рынка, продвигаемых Национальным институтом антропологии и истории.

12. Мексика отмечает создание [Национального института коренных народов \(INPI\)](#), который является важным шагом в сторону разработки и реализации государственной политики Мексики, основанной на уважении и признании прав коренных и афромексиканских народов и общин, в рамках сотрудничества и признания их в качестве субъектов публичного права.

13. Мексика также особо отмечает свою Национальную программу по коренным народам на 2018–2024 годы, одной из конкретных целей которой является «укрепление и возрождение культур, языков, ценностей, знаний и других элементов, составляющих ее культурное и биокультурное наследие».

14. Что касается восстановления и обмена традиционными знаниями, Мексика отмечает многочисленные инициативы самих общин коренных народов, которые представляют собой успешный опыт в плане территориальной организации, сохранения и устойчивого управления природными ресурсами. На основе этого опыта на местном, региональном и национальном уровнях были разработаны различные экспериментальные программы.

15. Другие инициативы были реализованы общественными организациями или гражданскими ассоциациями в координации с коренными народами и местными общинами посредством их собраний. Совместно они разработали для общин нормативный инструмент, т.н. «Общинный устав», для сохранения и защиты своих материальных и нематериальных природных и культурных ресурсов. Еще одно усилие, осуществляемое одновременно с упомянутыми выше инициативами, было предпринято [Национальным институтом антропологии и истории](#) путем создания платформы для регистрации культурного наследия и рынка в целях защиты интеллектуальной собственности общества.

16. Чтобы противостоять трудностям, связанным с защитой, передачей и восстановлением традиционных знаний, Мексика подчеркивает важность переориентации мексиканской правовой системы на федеральном, региональном и муниципальном уровнях, с тем чтобы можно было гарантировать реальную и эффективную защиту этих ресурсов, предоставляемую скоординированным образом и при полной поддержке мексиканского государства.

2. Нигер

17. В своих материалах Нигер представил элементы программы работы на 2019–2025 годы, которые включают правовые и институциональные изменения, содействие установлению равноправия и справедливости в переговорах, включая подготовку в области проведения переговоров для согласования удовлетворяющих все стороны условий, а также осуществление специальных мер по повышению потенциала соответствующих коренных народов и местных общин в отношении генетических ресурсов с уделением особого внимания женщинам.

3. Венесуэла (Боливарианская Республика)

18. В своих материалах Боливарианская Республика Венесуэла отмечает Национальную стратегию сохранения биологического разнообразия на 2010–2020 годы и Национальный план действий. Стратегия включает ряд этапов, связанных со статьей 8 j) и соответствующими положениями, среди которых особое внимание уделяется следующим мерам. Первый этап: получение гарантированного согласия коренных народов на доступ к генетическим ресурсам на их территории посредством выдачи Министерством народной власти для экосоциализма контролируемых разрешений на основе правовой базы, регулирующей доступ к генетическим ресурсам и их нематериальным компонентам. Второй этап: поддержание и систематизация наследственных и традиционных знаний о биологическом разнообразии в интересах коренных

народов и местных общин и с их участием, за которым следует (третий этап) оказание общинным сетям поддержки в приобретении семян, а также их управлении и обмене между крестьянами/местными общинами и коренными народами. Четвертый этап: продвижение традиционных и исконных практик устойчивого использования биологического разнообразия. Наконец, пятый отмеченный этап: поддержка сельского хозяйства коренных народов и других форм традиционного устойчивого использования биологического разнообразия. Все эти мероприятия способствуют выполнению задач, поставленных в Плане действий Конвенции по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая (решение [XII/12](#), приложение).

4. Международная китобойная комиссия

19. В своих материалах Международная китобойная комиссия указывает на то, что в ее мандат входит определение квот для китобойного промысла, обеспечивающего средства для существования аборигенных народов (ASW), в Гренландии, Российской Федерации, Сент-Винсенте и Гренадинах и Соединенных Штатах Америки. Комиссия подчеркивает, что в отношении этой части своего мандата она завершила два важных этапа. Научный комитет Комиссии провел необходимые исследования, чтобы гарантировать, что ограничения на вылов ASW не нанесут вреда целевым запасам, и на шестьдесят седьмом заседании Комиссии (IWC67), состоявшемся во Флорианополисе, Бразилия, в 2018 году с целью установления ограничений на вылов/забой для ASW на период с 2019 по 2025 год, были внесены поправки в Приложение к Международной конвенции по регулированию китобойного промысла⁴.

5. Саамский парламент Швеции

20. В своих материалах [Саамский парламент Швеции](#) обращает внимание на четыре аспекта достигнутого прогресса в отношении задач 1, 2 и 4 программы работы:

а) в Экологический кодекс были внесены поправки, касающиеся оценок последствий для окружающей среды, включая определение понятия «совокупные эффекты» и других обязательных элементов, включая процесс консультаций;

б) в Постановлении о национальных парках теперь содержатся положения, обязывающие при создании национальных парков и принятии решений о правилах и положениях для национальных парков, которые могут ограничивать оленеводство, консультироваться с Саамским парламентом Швеции;

в) разрабатываются новые руководящие указания относительно того, как при создании природных заповедников ответственные государственные органы и органы местного самоуправления должны проводить консультации для обеспечения полного и эффективного участия затронутых саами и саамских общин/организаций;

г) Саамский парламент и затронутые общины саами эффективно участвовали в процессе создания нового национального парка в регионе Ямтланд и имели полномочия на принятие решений относительно непрерывного характера проекта. Однако, признавая вышеупомянутый прогресс, Саамский парламент обеспокоен тем, что предлагаемый закон о консультациях по относящимся к саами вопросам до сих пор не принят.

6. Общество охраны биоразнообразия водно-болотных угодий Непала

21. В своих материалах Общество охраны биоразнообразия водно-болотных угодий Непала упоминает: а) о создании сети коренных народов и местных общин на местном и муниципальном уровнях; б) их работу над политикой и механизмом для выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений; в) проведение различных мероприятий для распространения информации о важности статьи 8 j) и соответствующих положений; г) разработке неформальной образовательной программы

⁴Организация Объединенных Наций [Treaty Series, vol. 161](#), № 2124.

для коренных народов и местных общин; и е) включение статьи 8 j) в официальную учебную программу Университета исследований коренных народов, Непал.

II. ПРОГРЕСС В АКТУАЛИЗАЦИИ ТЕМАТИКИ СТАТЬИ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ В РАЗЛИЧНЫХ СФЕРАХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОНВЕНЦИИ

22. В этом разделе содержится информация о тех областях работы, по которым в двухгодичном периоде 2018-19 годов был достигнут значительный прогресс относительно недавних решений, имеющих отношение к коренным народам и местным общинам.

A. Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, касающиеся морского и прибрежного биоразнообразия

23. В течение данного периода была организована деятельность по созданию потенциала в рамках инициативы «Неистощительное освоение океанов»⁵, которая представляет собой глобальную платформу, нацеленную на установление партнерских отношений и укрепление потенциала для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которые наиболее актуальны с точки зрения морского и прибрежного биоразнообразия. Деятельность была сосредоточена на управлении морскими и прибрежными экосистемами с элементами, связанными с традиционными знаниями коренных народов и местных общин.

24. В мероприятиях, проводимых в рамках инициативы «Неистощительное освоение океанов», продолжают участвовать представители коренных народов и местных общин. Они включают в себя серии семинаров, посвященных интеграции традиционных экологических и социокультурных знаний прибрежных общин для поддержки морского пространственного планирования и управления.

B. Биоразнообразие и изменение климата

25. Секретариат привлекал коренные народы и местные общины к осуществляемой в рамках Конвенции деятельности, связанной с биоразнообразием и изменением климата, в частности путем поддержки участия представителей коренных народов и местных общин в серии региональных семинаров по интеграции действий в области изменения климата и биоразнообразия на национальном уровне.

26. В решении [XIII/4](#) Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить добровольные руководящие указания для разработки и эффективного применения экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий, обеспечивая при этом, что добровольные руководящие указания включают информацию о знаниях, технологиях, практике и усилиях коренных народов и местных общин, связанных с учетом изменения климата и его последствий для биоразнообразия и реагированием на них. Во исполнение этого поручения Секретариат подготовил добровольные консультации с экспертами из правительств, научных кругов, коренных народов и местных общин, неправительственных и межправительственных организаций. Представители коренных народов и местных общин приняли участие в семинаре по рассмотрению проекта руководящих указаний. Добровольные руководящие указания были опубликованы в Технической серии КБР № 93⁶. Рассмотрение с участием коренных народов и местных общин является неотъемлемой частью содержащихся в руководящих указаниях принципов и гарантий, и в докладе содержится специальный раздел, посвященный интеграции

⁵ <https://www.cbd.int/soi/>

⁶ Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии (2019 год). *Добровольные руководящие указания для разработки и эффективного внедрения экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий и дополнительная информация*. Техническая серия № 93. Монреаль, 156 стр. См. по адресу: <https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-93-en.pdf>

знаний, технологий, практики и усилий коренных народов и местных общин в контексте основанной на экосистеме адаптации и снижения риска бедствий.

27. В решении [14/5](#) Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю рассмотреть новую научно-техническую информацию, в том числе с учетом традиционных знаний, в отношении, среди прочего, последствий изменения климата для биоразнообразия и общин, которые зависят от экосистемных услуг и функций, особенно коренных народов и местных общин, и представить доклад о последствиях этих заключений для работы Конвенции. Соответственно, этот доклад представляется для рассмотрения на 23-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (см. [CBD/SBSTTA/23/3](#)).

III. УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ

28. В двухгодичном периоде 2017–2018 годов финансирование из Добровольного целевого фонда получил в общей сложности 61 представитель коренных народов и местных общин, что позволило им принять участие в официальных совещаниях, проводимых в рамках Конвенции⁷. Секретариат выражает признательность Австралии, Германии, Египту, Новой Зеландии, Норвегии, Финляндии, Швеции и Мексике за их постоянную поддержку Общего целевого фонда добровольных взносов в целях содействия участию коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии.

29. Кроме того, Секретариат содействовал участию коренных народов и местных общин в следующих совещаниях экспертов, проводимых в рамках Конвенции и протоколов к ней:

a) совещании Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии, Монреаль, Канада, 5–8 декабря 2017 года и 4–7 июня 2019 года;

b) региональных консультациях по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года для: i) Латинской Америки и Карибского бассейна, Монтевидео, 14–17 мая 2019 года; ii) Центральной и Восточной Европы, Белград, 16–18 апреля 2019 года; iii) Африки, Аддис-Абеба, 2-5 апреля 2019 года; iv) Группы западноевропейских и других государств и других членов Европейского союза, Бонн, 19–21 марта 2019 года; v) Азии и района Тихого океана, Нагоя, Япония, 28 января – 1 февраля 2019 года;

c) техническом семинаре по рассмотрению добровольных руководящих указаний для разработки и эффективного осуществления экосистемных подходов к адаптации к изменению климата и уменьшению опасности бедствий, Бонн, 20–22 ноября 2017 года;

d) втором совещании Комитета по соблюдению в рамках Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Монреаль, Канада, 24–26 апреля 2018 года;

e) Встрече на высшем уровне министров африканских стран по вопросам биоразнообразия, Шарм-эш-Шейх, Египет, 13 ноября 2018 года;

f) совещаниях Неофициального консультативного комитета по вопросам коммуникации, образования и повышения общественной осведомленности, Монреаль, Канада, 11–13 октября 2017 года и 5–6 июля 2018 года;

g) третьем совещании Неофициального консультативного комитета по созданию потенциала для осуществления Нагойского протокола, Монреаль, Канада, 20–22 марта 2018 года;

⁷ a) Рабочая группа по статье 8 j) и соответствующим положениям, десятое совещание, и Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, 21-е совещание: профинансировано 18 человек; b) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, 22-е совещание и Вспомогательный орган по осуществлению, второе совещание: профинансировано 10 человек; c) Конференция Сторон, 14-е совещание, девятое Совещание Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и третье Совещание Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: профинансировано 33 человека.

h) совещании Специальной группы технических экспертов по цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, Монреаль, Канада, 13–16 февраля 2018 года;

i) семинаре для технических экспертов по другим эффективным природоохранным мерам на порайонной основе для достижения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Монреаль, Канада, 6–9 февраля 2018 года;

j) семинаре экспертов по морским охраняемым районам и другим эффективным природоохранным мерам на порайонной основе для достижения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в морских и прибрежных районах, Монреаль, Канада, 6–9 февраля 2018 года;

k) совещании неофициальной консультативной группы по взаимодействию между конвенциями, связанными с биоразнообразием, Монреаль, Канада, 17–18 декабря 2017 года;

l) рабочем совещании экспертов по инвазивным чужеродным видам при подготовке к 22-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Монреаль, Канада, 6–9 декабря 2017 года;

m) международном семинаре экспертов по актуализации проблематики биоразнообразия в отраслях энергетики и добычи полезных ископаемых, инфраструктуры, производства и переработки, Каир, 20–22 июня 2018 года.

30. Секретариат продолжает регулярно обеспечивать участие представителей коренных народов и местных общин в семинарах, проводимые в рамках Конвенции, включая, среди прочего, следующие:

a) проводимые в рамках региональной инициативы «БиоМост» круглые столы для: i) Латинской Америки и Карибского бассейна, Богота, 27–29 ноября 2017 года; ii) Африки, Энтеббе, Уганда, 7–9 ноября 2017 года; iii) Азиатско-Тихоокеанского региона, Инчхон, Республика Корея, 16–19 октября 2017 года; iv) Центральной и Восточной Европы и республик Центральной Азии, Минск, 26–28 февраля 2018 года; v) Группы западноевропейских и других государств, Брюссель, 21 сентября 2018 года;

b) региональный семинар по содействию описанию экологически или биологически значимых морских районов в Черном и Каспийском морях, Баку, 24–29 апреля 2017 года;

c) семинар для экспертов по разработке вариантов для изменения описания экологически или биологически значимых морских районов в целях описания новых районов и для повышения научной достоверности и прозрачности этого процесса, Берлин, 5–8 декабря 2017 года;

d) региональные диалоги и учебные миссии по интеграции действий в области изменения климата и действий в области биоразнообразия на национальном уровне для: i) Южной Америки, Богота, 27 ноября – 1 декабря 2017 года; ii) стран южной части Африки, Дурбан, Южная Африка, 2–6 октября 2017 года; iii) Западной и Центральной Африки, Дакар, 18–22 июня 2018 года;

e) семинар по созданию потенциала для Средиземноморья по восстановлению лесов и других экосистем в поддержку достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Агадир, Марокко, 20–24 марта 2017 года;

f) семинары по созданию потенциала в рамках инициативы «Неистощительное освоение океанов» для: i) стран Большого Карибского района и Центральной Америки, Сан-Хосе, Коста-Рика, 20–24 февраля 2017 года; ii) Северной Африки и Средиземноморья, Танжер, Марокко, 15–19 октября 2018 года;

g) региональный семинар по созданию потенциала в области биоразнообразия и здравоохранения для региона АСЕАН, Манила, 5–7 ноября 2018 года.

IV. УКРЕПЛЕНИЕ РАБОТЫ ПО СТАТЬЕ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИМ ПОЛОЖЕНИЯМ ПУТЕМ ПОСТОЯННОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УСИЛИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА В ПАРТНЕРСТВЕ С КОРЕННЫМИ НАРОДАМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ

31. В этом разделе представлен обзор осуществления программы развития потенциала в области национальных механизмов достижения связанных с традиционными знаниями элементов целевых задач 18 и 16 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, которые включали проведение четырех региональных семинаров в рамках подготовки к 14-му совещанию Конференции Сторон и дополнительных мероприятий, связанных с созданием потенциала с упором на традиционные знания, нововведения и практику, а также на коренные народы и местные общины.

А. Программа подготовки для коренных народов и местных общин и Сторон

32. Программа развития потенциала для выполнения связанных с традиционными знаниями элементов целевых задач 18 и 16 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы была реализована в течение двухгодичного периода 2017–2018 годов с целью оказания Сторонам помощи в достижении целевой задачи 18, принятой в Айти, и содействия выполнению целевой задачи 16 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы путем повышения осведомленности и развития потенциала в отношении способов использования добровольного руководства Mo'otz Kuxtal⁸, более известного как «добровольное руководство на основе традиционных знаний», для разработки национальных инструментов и механизмов в области традиционных знаний.

33. Эта программа преследует следующие цели:

а) предоставление участникам возможности поделиться опытом реализации мер национальной политики в отношении традиционных знаний и соответствующих связанных с коренными народами вопросов, включая недостатки и трудности;

б) обмен опытом в отношении ситуаций, когда у коренных народов и местных общин появились права на предоставление доступа к генетическим ресурсам;

в) создание потенциала для разработки потенциальных элементов для включения в национальные планы действий по учету традиционных знаний в соответствии с региональными ситуациями и уникальными национальными реалиями на основе решений, принятых на совещаниях Конференции Сторон и Сторон Протоколов;

г) предоставление участникам возможности обсудить рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года;

д) подготовка к 14-му совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, девятому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и третьему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

34. Региональные семинары проводились в соответствии со следующими решениями Конференции Сторон, касающимися создания потенциала:

а) решением [XIII/18](#) о «добровольном руководстве Mo'otz kuxtal по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного

⁸ См. решение [XIII/18](#) Конференции Сторон.

использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний».

b) решением [X/1](#) о Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, в соответствии с целевой задачей 18 которого предусматривается уважение традиционных знаний и их интеграция в работу Конвенции на всех соответствующих уровнях к 2020 году. В соответствии с целевой задачей 16 необходимо обеспечить действенный характер Протокола, что подразумевает необходимость принятия законодательных, административных или политических мер для осуществления статей Протокола;

c) решением [XIII/23](#) о создании потенциала, научно-техническом сотрудничестве, передаче технологий и механизме посредничества, в соответствии с которым был принят краткосрочный план действий (2017–2020 годы) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней. В пункте 68 краткосрочного плана действий перечислены мероприятия по выполнению целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и содействию выполнению целевой задачи 16.

35. Кроме того, эта программа развития потенциала была основана на обязательствах, содержащихся в самом Нагойском протоколе, в частности в его статьях, касающихся традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также на примерах случаев, когда коренные народы и местные общины устанавливали права на предоставление доступа к генетическим ресурсам.

36. Программа была реализована в соответствии с вышеуказанными решениями и при принципиальной финансовой поддержке со стороны:

- a) [правительства Японии](#) через Японский фонд биоразнообразия;
- b) [Секретариата по вопросам окружающей среды и природных ресурсов \(SEMARNAT\)](#);
- c) [правительства Новой Зеландии](#);
- d) [правительства Австралии](#);
- e) [Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде](#) в рамках программы Европейской комиссии [по созданию потенциала для многосторонних природоохранных соглашений в Африке, Карибском бассейне и Тихом океане](#);
- f) Глобального проекта по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNDP-ABS) [Программы развития Организации Объединенных Наций](#);
- g) [Немецкого общества по международному сотрудничеству \(GIZ\)](#) совместно с [Центральноамериканской комиссией по окружающей среде и развитию \(CCAD\)](#);
- h) Национальной группы ПРООН по обеспечению доступа и совместному использованию выгод (ABS) для Марокко.

37. Каждый региональный семинар длился пять дней, и в нем использовалась методология профессиональной подготовки инструкторов, включая онлайн-курс, на котором была представлена справочная информация о Конвенции и Нагойском протоколе с упором на целевые задачи 18 и 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, в целях получения максимальных результатов от очного компонента обучения. Перед очными семинарами предлагалось проведение онлайн-курсов.

38. С тем чтобы сформировать сбалансированный состав участников онлайн-курса и очного семинара, на каждый региональный семинар Исполнительный секретарь посредством уведомления пригласила к участию кандидатов от коренных народов, местных общин и Сторон.

39. В рамках программы были проведены следующие четыре семинара:

- a) *Латинская Америка и Карибский бассейн*: Тепозтлан, Мексика, 2–6 апреля 2018 года;
- b) *Тихоокеанский регион*: Фангареи, Новая Зеландия, 21–25 мая 2018 года;
- c) *Азия*: Канди, Шри-Ланка, 27–31 июля 2018 года;
- d) *Африка*: Марракеш, Марокко, 8–12 октября 2018 года.

40. Участниками являлись представители организаций коренных народов и местных общин, а также Сторон из регионов Африки, Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна и Тихого океана.

41. Семинары были организованы в партнерстве со следующими организациями: Международным форумом коренных народов по биоразнообразию (ИФБ), Экваториальной инициативой Программы развития Организации Объединенных Наций, ассоциацией Sotz'il, Сетью коренных народов по развитию туризма в Мексике, фондом He Puna Maama, фондом развития Nirmanee, Сетью женщин коренных народов за биоразнообразие (IWN) и Сетью информации коренных народов по биоразнообразию (ИН). Успешному проведению семинаров также способствовала инициатива «Естественная справедливость и ABS».

42. На семинарах освещались следующие темы:

a) обзор Конвенции о биологическом разнообразии, включая ее Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти; статья 8 j) (традиционные знания) и 10 c) (устойчивое использование биоразнообразия на основе обычаев), а также соответствующие положения; Нагойский протокол: справочная информация, история вопроса и соответствующие статьи, касающиеся коренных народов и местных общин;

b) традиционные знания, обеспечение доступа и совместное использование выгод, включая обзор Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола; механизмы, законодательство или другие соответствующие инициативы по осуществлению Нагойского протокола; механизмы, законодательство или другие соответствующие инициативы по защите, охране или поддержанию традиционных знаний, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия; местные механизмы, включая нормы обычного права, общинные протоколы и процедуры или другие соответствующие инициативы; разработка потенциальных элементов плана действий в области традиционных знаний;

c) диалог о глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года;

d) подготовка к 14-му совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, девятому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и третьему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

43. Семинары были организованы сотрудниками Секретариата, ответственными за программу работы по статье 8 j), совместно с представителями партнерских организаций.

44. В семинарах приняли участие 185 представителей коренных народов и местных общин, а также Сторон из Азии (37), Африки (43), Латинской Америки и Карибского бассейна (52) и Тихого океана (53). Списки участников приведены в докладах по итогам семинаров⁹.

45. Результаты проведения программы включают, среди прочего, следующее:

a) расширение масштабов участия коренных народов и местных общин в осуществлении Конвенции и протоколов к ней на национальном и региональном уровнях, включая увеличение числа национальных целевых задач в рамках связанных с традиционными знаниями национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и увеличение числа национальных докладов, в которых учитываются традиционные знания и коренные народы и местные общины;

b) разработку проектов национальных планов действий в области традиционных знаний с целью достижения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, к 2020 году;

c) лучшее понимание элементов Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в которых говорится о «связанных с ними традиционных знаниях» (статьи 5, 6, 7, 12, 18 и 19), и способов их эффективной реализации в национальном контексте;

d) в целом, программа внесла вклад в достижение целевых задач 18 и 16, принятых в Айти, включая определение потенциальных элементов для осуществления статьи 12, касающейся общинных протоколов, минимальных требований к взаимосогласованным условиям для обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равной основе, возникающих в результате использования традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и типовых договорных положений в отношении совместного использования выгод, возникающих в результате использования традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами;

e) расширение масштабов привлечения и эффективного участия на местном, национальном и региональном уровнях, а также участия в совещаниях Конвенции о биологическом разнообразии как представителей Стороны, так и представителей коренных народов и местных общин;

f) расширение масштабов участия коренных народов и местных общин в разработке шестых национальных докладов и увеличение числа национальных докладов, в которых упоминаются коренные народы и местные общины, традиционные знания и вклад их коллективных действий.

В. Усилия, осуществленные в преддверии 14-го совещания Конференции Сторон

46. В рамках подготовки к Саммиту по природе и культуре и 14-му совещанию Конференции Сторон, которое состоялось в 2018 году, Секретариатом был организован вебинар. Этот подготовительный вебинар способствовал успешному проведению Саммита по природе и культуре, который состоялся 22–24 ноября 2018 года с участием 290 представителей из всех регионов мира (см. [CBD/COP/14/INF/46](https://www.cbd.int/cop14/inf/46)), и успешному обеспечению участия коренных народов и местных общин в Конференции Сторон.

47. Главным итогом Саммита по природе и культуре стало принятие Шарм-эш-Шейхской декларации о природе и культуре. В этой Декларации содержатся конкретные рекомендации о способах обеспечения учета уроков, извлеченных из связей между биологическим и культурным разнообразием, в целях улучшения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, укрепления устойчивого развития и содействия осуществлению мер в отношении изменения климата. В ней также рассматривается важность уважения, сохранения, поддержания, поощрения и использования традиционных знаний, нововведений и практики в управлении местными

⁹<https://www.cbd.int/tk/cb/training.shtml>

экосистемами, а также уважения прав коренных народов и местных общин при одновременном поощрении культурного и биологического разнообразия. В Декларации также поддерживается признание права коренных народов и местных общин на самостоятельное определение мер по сохранению (сохранение под руководством коренных народов) в качестве вклада в достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и целей в области устойчивого развития, а также в выполнение новой повестки дня, устанавливающей целевые задачи на период после 2020 года, в рамках подхода «целостная Земля»¹⁰. ИФВ и Сеть по биоразнообразию для женщин коренных народов (IWBN) на регулярной основе принимали участие в подготовке и проведении совещаний в рамках Конвенции, связанных с коренными народами и местными общинами.

48. Также в течение этого двухлетнего периода Секретариат поддерживал регулярное проведение на удаленной основе национальных и местных семинаров с публикациями и онлайн-презентациями.

С. Дополнительные действия

49. Секретариат также регулярно проводит брифинги по вопросам, касающимся статей 8 j) и 10 с), Нагойского протокола, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и традиционных знаний, для Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов, женской фракции КБР и правительств, а также по запросу для гражданского общества, университетов, частного сектора и неправительственных организаций.

50. Кроме того, чтобы оптимизировать использование ограниченных ресурсов и обеспечить эффективное выполнение решений Конференции Сторон, Секретариат использует другие возможности для наращивания потенциала, помимо проведения отдельных семинаров. Он осуществляет эту работу, в частности, в ходе многих официальных совещаний, проводимых в рамках Конвенции, и других заседаний, в том числе 17-й и 18-й сессий Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

51. Таким образом, Секретариат продолжает наращивать потенциал коренных народов и местных общин и Сторон путем осуществления программ развития потенциала и интеграции коренных народов и местных общин в другие усилия Секретариата по наращиванию потенциала.

V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

52. Как свидетельствует представленная выше информация, в течение данного двухлетнего периода был достигнут значительный прогресс в выполнении целевой задачи 18 в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, принятой в Айти. Однако вероятность того, что все аспекты этой целевой задачи будут реализованы, невелика.

53. Следует отметить значительные улучшения в части учета вопросов коренных народов и местных общин в национальной отчетности. Тем не менее, объемы представленной Секретариату в материалах отчетности о прогрессе были ограничены¹¹. Стороны и другие соответствующие организации представили только шесть мнений, хотя к 30 июня 2019 года было получено 106 национальных докладов.

54. Положительным моментом является то, что по сравнению с пятью национальными докладами последние шесть национальные доклады свидетельствуют о значительном увеличении объема информации о выполнении целевой задачи 18, принятой в Айти, и о вкладе традиционных знаний и коллективных действий в осуществление других целевых задач, на основании чего можно сделать вывод о значительном прогрессе в выполнении этой целевой задачи, которого, однако, может быть недостаточно для ее завершения к 2020 году. Коренные

¹⁰ См. BD/WG8J/11/INF/7 и CBD/COP/14/12/Add.1.

¹¹ См. уведомление 2019-004 по адресу <https://www.cbd.int/doc/notifications/2019/ntf-2019-004-8j-en.pdf>

народы и местные общины упоминались лишь в 27 процентах пятых национальных докладов, в то время как информация о вкладе коренных народов и местных общин в достижение целей Конвенции содержалась в 90 процентах шестых национальных докладов, представленных к 30 июня 2019 года.

55. Существует также достаточно свидетельств того, что программы по созданию потенциала с упором на традиционные знания, объединяющие Стороны с коренными народами и местными общинами, способствовали повышению осведомленности о вкладе коренных народов и местных общин и способствовали осуществлению целевой задачи 18, принятой в Айти, на национальном и местном уровнях.

56. Сторонам следует принять к сведению, что этот доклад о ходе осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений является промежуточным. Он будет обновлен и будет включать дополнительный анализ шестых национальных докладов, полученных после 30 июня 2019 года и переизданных к третьему совещанию Вспомогательного органа по осуществлению в мае 2020 года. Таким образом, в настоящем документе не содержится проект рекомендации.
